

А 1-2-21 172

Перевод с испанского
(Чили)

Сантьяго, 26 августа 1991 года

Его Превосходительству
БОРИСУ ЕЛЬЦИНУ
Президенту Республики России

Господин Президент:

Национальное руководство Независимого демократического союза (НДС), одной из главных политических партий страны, поздравляет Вас с мужественным и своевременным выступлением против провалившегося военного переворота, организованного Коммунистической партией Советского Союза.

Ваши храбрые действия позволили превратить то, что могло привести к побоищу - как это было на площади Теньяньмынь в Китае, - в день триумфа свободы.

Радость, подобную той, какую испытывает сегодня русский народ, пережил народ Чили 11 сентября 1973 года. Если есть сейчас страна, которая близко воспринимает происходящее сейчас в Советском Союзе, то это Чили. Благодаря своевременному вмешательству наших Вооруженных сил - вмешательству освободительному, а не поработительному, как в случае с провалившейся попыткой переворота в Вашей стране, - в Чили было предотвращено начало гражданской войны и установление коммунистической диктатуры вроде той, которую стоически выносил Ваш мужественный народ на протяжении более 70 лет.

№ 02518

Президент Ельцин: Было время, когда коммунистическая экспансия опиралась на три геополитико-стратегических центра: СССР и коммунистические страны Восточной Европы, Куба с ее нацеленностью на Центральную Америку и США и Чили — с направленностью на Южную Америку и Тихоокеанский бассейн. Эти страны были предназначены стать центрами распространения коммунистической доктрины и коммунистических методов со свойственным им пренебрежением человеческой личностью, о чем Вам так хорошо известно.

18 лет назад Чили, возглавляемая Аугусто Пиночетом, добилась освобождения от коммунистического ига, нанеся удар по этой экспансионистской доктрине, что стало ее первым поражением на мировом уровне. Возможно, Вы и многие граждане вашей родины, не имея возможности узнать правду из-за гнета Коммунистической партии, думали, что речь шла о покушении на демократию или о еще одном "военном мятеже" в Латинской Америке. Сегодня, когда Россия во главе с Борисом Ельциным освободилась от того же самого ига, Вам, возможно, будет легче понять истинную сущность выступления военных 11 сентября 1973 года.

Прошло почти 20 лет между первым и вторым крупными поражениями коммунизма. Судьба поставила Вас в такие условия, когда Вы можете внести вклад в уничтожение последнего оплота угнетения в Америке, прекратив оказание политической и экономической помощи кубинскому диктатору, содействуя возвращению этой страны к свободе и демократии. Нельзя допустить, чтобы кубинский коммунистический режим продолжал поддерживать терроризм, партизанское движение и классовую борьбу, которые принесли и приносят столько страданий народам нашей Латинской Америки.

Мы хотим закончить это письмо поздравлением с успехом ваших действий. Мы, чилийцы, знаем по собственному опыту, какие

самоотверженность и усилия нужны для восстановления страны, разделенной политически и разрушенной в социально-экономическом плане. У нас нет сомнений, что русский народ под руководством всех тех, кто, как и Вы, показали свою приверженность свободе и демократии, закончит с успехом это трудное дело.

С сердечным приветом

Независимый демократический союз

Национальное руководство

Ховино Новоа В.

Пабло Лонгейра М.

Андрес Чадвик Р.

Перевел:  А. Прохоров



175

Santiago, Agosto 26 de 1991.

Excelentísimo Señor
Boris Yeltsin
Presidente de la República de Rusia

Señor Presidente:

La Directiva Nacional de la Unión Demócrata Independiente, UDI, uno de los principales partidos políticos del país, desea felicitarlo por su valiente y oportuna intervención en el frustrado golpe militar organizado por el Partido Comunista de la Unión Soviética.

Su valiente actitud permitió finalmente convertir lo que pudo ser una gran matanza -como fue la de la Plaza Tiananmen en China- en una gran jornada de triunfo para la libertad.

Esa misma alegría que siente hoy el pueblo ruso, la experimentó el pueblo chileno el 11 de Septiembre de 1973. Si existe hoy una Nación que vibra con lo que está ocurriendo en la Unión Soviética, es Chile. Gracias a la oportuna intervención de nuestras Fuerzas Armadas -intervención liberadora y no opresora como el fallido intento golpista en su País- se evitó que en Chile hubiese una guerra civil y se impusiera una dictadura comunista como la que su valeroso pueblo soportó estoicamente por más de 70 años.

Presidente Yeltsin: Hubo una época en que el expansionismo comunista se sustentaba en tres lugares geopolíticamente estratégicos. La URSS con los países comunistas de Europa del Este; Cuba y su proyección hacia Centro América y USA; y Chile con su proyección hacia América del Sur y la Cuenca del Pacífico. Estos países estaban destinados a ser los centros de irradiación de la doctrina y los métodos comunistas, con el desprecio hacia la persona humana que éstos tienen y que usted tan bien conoce.

Hace 18 años, Chile liderado por Augusto Pinochet, logró sacudirse el yugo comunista, infringiéndole a esa doctrina expansionista, su primera gran derrota a nivel mundial. Probablemente usted y muchos ciudadanos de su patria, impedidos por la opresión del Partido Comunista de conocer la verdad, pensaron que se trataba de un atentado a la democracia o de un "cuartelazo" más en Latinoamérica. Hoy cuando Rusia, liderada por Boris Yeltsin, logra sacudirse del mismo yugo, puede estar usted más cerca de comprender la verdadera inspiración del pronunciamiento militar chileno el 11 de Septiembre de 1973.

Transcurrieron casi 20 años entre la primera y segunda grandes derrotas del comunismo. El destino lo ha colocado a usted en situación de contribuir a erradicar definitivamente el último reducto opresor en América, quitándole el apoyo político y económico al dictador cubano y fomentando el retorno de la libertad y la democracia a esa Nación. No es posible que el régimen comunista cubano continúe sustentando el terrorismo, la guerrilla y la lucha de clases, que tanto sufrimiento ha causado y sigue causando en nuestros pueblos latinoamericanos.



Queremos terminar esta carta formulando votos por el éxito de vuestra gestión. Los chilenos sabemos por experiencia el sacrificio y esfuerzo que significa reconstruir un país políticamente dividido, económicamente quebrado y socialmente destruido. No tenemos dudas que el Pueblo Ruso, bajo la conducción de todos quienes, como usted, han dado muestras de un sólido compromiso con la libertad y la democracia, culminará con éxito este difícil proceso.

Cordialmente,

UNION DEMOCRATA INDEPENDIENTE
Directiva Nacional

Jovino Novoa V.

Pablo Longueira M.

Andrés Chadwick P.

65 + 1

02512
01.FEB1995* 02513 /64